



АЛГОРИТМЫ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ

УДК 372:811.111



Татьяна Владимировна КУПРИЯНЧИК,
заведующий кафедрой иностранных и русского языков
Сибирского юридического института МВД России
(г. Красноярск), кандидат педагогических наук, доцент
tatvk56@gmail.com



Марина Александровна АРСКАЯ,
доцент кафедры иностранных и русского языков
Сибирского юридического института МВД России
(г. Красноярск), кандидат филологических наук, доцент
arma3812@yandex.ru

К ВОПРОСУ О КОММУНИКАТИВНЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОБУСЛОВЛЕННЫХ СИТУАЦИЯХ В КОНТЕКСТЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

TO THE ISSUE OF COMMUNICATIVE PROFESSIONALLY CONDITIONED SITUATIONS IN THE CONTEXT OF TEACHING A FOREIGN LANGUAGE FOR SPECIAL PURPOSES AT A NON-LINGUISTIC HIGHER EDUCATIONAL INSTITUTION

В статье рассматриваются коммуникативные профессионально обусловленные ситуации как оптимальный вариант организации процесса формирования иноязычной компетенции обучающихся при обучении иностранному языку для специальных целей в неязыковом вузе. Авторы анализируют понятие коммуникативной ситуации и представляют этапы ее моделирования на примере тем, отражающих специфику профессионального общения будущих сотрудников подразделений по контролю за оборотом наркотических средств и психотропных веществ органов внутренних дел.

The article considers communicative professionally conditioned situations as an optimal variant of organizing a process of students' foreign language competency in teaching a foreign language for special purposes at a non-linguistic institution. The authors analyze the concept of communicative situation and present stages in its modeling by the example of themes related to the specific character of the professional communication of future police officers of drug control units.

Ключевые слова: иностранный язык для специальных целей, иноязычная компетенция, коммуникативная ситуация, профессионально обусловленные ситуации, моделирование, профессионально-ориентированная тематика.

Keywords: foreign language for specific purposes, foreign language competence, communicative situation, professionally conditioned situations, professionally oriented themes.



В качестве приоритетного направления иноязычного образования в неязыковых вузах, в том числе в образовательных организациях системы МВД России, следует рассматривать обучение иностранному языку для специальных целей, представляющее собой «организованный процесс реализации образовательного курса для специалистов с целью формирования у них иноязычной коммуникативной компетенции в профессиональной сфере» [3].

В данном контексте при подготовке современного специалиста наряду со способностью и готовностью осуществлять иноязычное общение с носителями языка на бытовые темы особое внимание уделяется формированию и совершенствованию навыков общения в профессиональных ситуациях. Таким образом, задачи курса иностранного языка в неязыковом вузе должны определяться как коммуникативными, так и профессионально обусловленными и познавательными потребностями выпускника высшего учебного заведения соответствующего профиля.

Профессионально направленный характер обучения обуславливает необходимость разработки и использования эффективных методик, учитывающих специфику будущей профессиональной деятельности обучающихся. К числу наиболее продуктивных технологий, участвующих в формировании и/или развитии иноязычной коммуникативной компетенции при обучении иностранному языку для специальных целей, относится моделирование профессионально обусловленных ситуаций общения. Данный тезис коррелирует с предложением, сформулированным российским лингвистом, специалистом в области методики иноязычного образования Е.И. Пассовым, который подчеркивал: «Если мы хотим, чтобы иноязычное образование действительно обеспечивало достижение поставленной цели, необходимо процесс образования сделать моделью реального процесса общения» [5]. Основным компонентом модели реального общения является коммуникативная ситуация, которая позволяет сделать процесс обучения максимально приближенным к условиям квазипрофессиональной, а впоследствии и профессиональной деятельности.

В современной лингвистике и лингводидактике существуют различные подходы к определению коммуникативной ситуации.

С позиций социолингвистики коммуникативная ситуация представляет собой «ситуацию речевого общения двух и более людей», включающую набор определенных компонентов. Среди них: 1) говорящий (адресант); 2) слушающий (адресат); 3) отношения между говорящим и слушающим; 4) тональность общения (официальная – нейтральная – дружеская); 5) цель; 6) средство общения (язык или его подсистема – диалект, стиль, а также паралингвистические средства – жесты, мимика); 7) способ общения (устный/письменный, контактный/дистантный); 8) место общения. [7]

В теоретических и прикладных лингводидактических исследованиях, посвященных проблемам обучения иностранному языку, ситуативность рассматривается как одна из характеристик реального общения, а коммуникативная ситуация может приравниваться к речевой ситуации и коммуникативному акту [6], условия которых должны побудить участников коммуникации к использованию определенного языкового и речевого материала. Таким образом, в контексте иноязычного образования можно говорить об определенной тождественности понятий «коммуникативная ситуация» и «речевая ситуация», исследованию которых уделялось большое внимание как в зарубежной, так и в отечественной методике преподавания иностранных языков.

Так, понятие речевой ситуации рассматривается авторами (М.Л. Вайсбурд, А.А. Леонтьев, Р.П. Мильруд, Т.Е. Сахарова, В.Л. Скалкин, Г.В. Рогова, Е.И. Пассов и др.) через призму ее компонентов и функций; при этом подчеркивается ее побудительный характер, необходимый для возникновения речевого общения как естественной реакции на языковой запрос. По определению Е.И. Пассова, «ситуация есть такая динамичная система взаимоотношений общающихся, которая, благодаря своей отраженности в сознании говорящего, порождает личностную потребность в целенаправленной деятельности и питает эту деятельность» [5]. А.А. Леонтьев под речевой ситуацией понимает «совокуп-



ность речевых и неречевых условий, необходимых для того, чтобы учащийся правильно осуществил речевое действие с намеченной коммуникативной задачей» [3]. В работе «Использование учебно-речевых ситуаций при обучении устной речи на иностранном языке» М.Л. Вайсбурд рассматривает компоненты речевой ситуации, которые, в свою очередь, определяют содержание и форму речевого сообщения. [2]

Разнообразие подходов к определению речевой ситуации, ее компонентов и функций указывает на актуальность исследования данной проблемы и необходимость разработки коммуникативных ситуаций, обусловленных контекстом профессиональной деятельности будущего специалиста, что позволит создавать «в учебной деятельности контексты деятельности». [5]

При обучении иностранному языку для специальных целей в определении коммуникативной ситуации значимой становится взаимосвязь конкретной ситуации общения не только с речевым поведением партнеров по коммуникации, со способами реализации «коммуникативной интенции» [1] как обязательными компонентами коммуникативного акта, но и с конкретным содержанием их будущей профессиональной деятельности.

В рамках настоящей работы под коммуникативной профессионально обусловленной ситуацией понимается совокупность специально созданных условий общения, моделирующих реальные ситуации межличностного квазипрофессионального взаимодействия и призванных стимулировать обучающихся к поиску максимально адекватного решения обозначенной коммуникативной задачи в рамках заданной ситуации с максимальным использованием ее коммуникативного потенциала.

Специфика профессиональной деятельности будущего сотрудника правоохранительных органов с точки зрения международных контактов, сотрудничества в сфере борьбы с международной преступностью, незаконным оборотом наркотиков определяет необходимость использования на занятиях по иностранному языку профессионально обусловленных коммуникативных ситуаций,

которые являются неотъемлемым компонентом содержания обучения иностранному языку для специальных целей.

Моделирование ситуаций происходит с учетом учебных задач и обусловлено периодом обучения (начальный, завершающий этап и т.п.), последовательностью работы над конкретной темой, а также уровнем сформированности у обучающихся иноязычных коммуникативных навыков. Для оптимизации процесса моделирования ситуаций нами была разработана последовательность действий, включающая такие этапы, как определение тематики квазипрофессионального общения, постановка коммуникативной задачи в рамках темы, отбор языковых средств с учетом темы и коммуникативной задачи, отбор речевых коммуникативных клише.

Тематика квазипрофессионального общения обусловлена совокупностью тем, отражающих специфику профессионального общения в целом; данные темы представлены в рабочих учебных программах дисциплин «Иностранный язык», «Иностранный язык в сфере юриспруденции», «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации». Наряду с темами общего профиля специальности курс обучения английскому языку в СибЮИ МВД России включает такие профессионально направленные темы, как «Drug-related Crimes», «Youth and Drugs. Drug Prevention», «Activity of Drug Control Units» и др. Для конкретизации коммуникативной задачи в рамках отдельной темы могут быть выделены определенные сферы и ситуации квазипрофессионального общения. Так, при изучении темы «Drug-related Crimes» обучающимся (курсантам, студентам и слушателям) предлагается обсудить такие проблемы, как «Classifications of Drugs in Russia and Abroad», «Correlations between Drug Use and Criminal Behavior», «Current Law for Drug-related Crimes», «Reducing Drug Crimes and Drug-related Crimes» и т.п.

При постановке коммуникативной задачи в рамках определенной темы необходимо принимать во внимание, что коммуникативная задача должна представлять собой задание с реальным жизненным обоснованием в рамках профессионально-ориентированного



контекста и побуждать обучающихся приблизить их языковое поведение к ситуациям реальной жизни. Примером подобного задания может быть условно созданная ситуация, при которой возникает необходимость объяснить иноязычным коллегам особенности работы сотрудников подразделений по борьбе с незаконным оборотом наркотических средств в нашей стране и расспросить иноязычных коллег из зарубежных антинаркотических ведомств и организаций о том, с какими проблемами они сталкиваются при выполнении возложенных на них обязанностей и т.п. Например:

Make up a dialogue. Imagine you take part in the international workshop «Police and Society». You are a representative of the General Administration for Drug Control of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation and your partner is a representative of drug agencies, or units of one of the English-speaking countries. Exchange the information of your law enforcement bodies' activity in the area of drug trafficking control.

Языковые средства определяются исходя из содержания прогнозируемых ответов и выбираются из лексического минимума, который составлен к каждой из изучаемых англоязычных тем. Так, для приведенной выше ситуации примерами таких лексических единиц могут являться следующие слова и словосочетания: to enforce drug laws, to combat illicit trafficking, to sell drugs, to traffic in drug, to confiscate illegal drugs, to investigate suspected drug dealers, test purchase, buy and bust operations, to arrest suspected drug law violators, to testify in court in drug-related cases и т.п.

Для эффективной реализации процесса общения и выполнения коммуникативной задачи обучающимся могут быть предложены иноязычные речевые клише, выражающие приветствие, прощание, извинение, благодарность, пожелание и т.п., основные речевые реакции: согласия/несогласия (I agree/

disagree with you), удивления (Is it? Are you ...? Really?), сомнения (I doubt it. We feel certain doubts about ...), одобрения (That's OK! That's right.), заинтересованности (That's a good idea.), уверенности (I'm confident that...), клише запросов информации, сообщения (Will you answer me what you really know about ...? I'd like to know about ...), а также формы речевого этикета деловой, официальной сферы общения и т.п.

Процесс моделирования завершается составлением ситуативной карты, в которой наряду с профессионально значимой коммуникативной задачей, языковыми и речевыми средствами обозначаются роли участников, приводится описание условий общения, составленное в соответствии с контекстом квазипрофессиональной и/или будущей профессиональной деятельности.

Дидактическое обеспечение дисциплин языкового цикла в СибЮИ МВД России наряду с основными элементами учебно-методического комплекса представлено «банком» коммуникативных профессионально обусловленных ситуаций, разработанных преподавателями кафедры иностранных и русского языков. Использование данных ситуаций может позволить будущему сотруднику правоохранительных органов повысить уровень не только иноязычной, но и профессиональной компетенции, и тем самым способствовать решению профессиональных задач в сфере международного сотрудничества.

Таким образом, в контексте обучения иностранному языку для специальных целей в неязыковом вузе коммуникативные профессионально обусловленные ситуации рассматриваются нами как оптимальный вариант организации процесса формирования иноязычной компетенции обучающихся, обеспечивающий реализацию коммуникативных потребностей будущих специалистов в использовании иностранного языка в профессиональной деятельности.



Библиографический список

1. Азимов, Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э.Г. Азимов, А.Н. Шукин. – М. : Из-во ИКАР, 2009. – URL: http://methodological_terms.academic.ru.
2. Вайсбурд, М.Л. Использование учебно-речевых ситуаций при обучении устной речи на иностранном языке : учебное пособие для проведения спецкурса по обучению иноязычному общению в системе повышения квалификации учителей / М.Л. Вайсбурд. – Обнинск : Титул, 2001.
3. Леонтьев, А.А. Язык и речевая деятельность в общей и педагогической психологии / А.А. Леонтьев. – М. : РАО/МПСи, 2001.
4. Мильруд, Р.П. Обучение языку в специальных целях: сущность, методика, рефлексия : интернет-издание для учителя / Р.П. Мильруд. – URL: <http://iyazyki.prosv.ru/2013/05/english-special>.
5. Пассов, Е.И. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования : методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного / Е.И. Пассов, Н.Е. Кузовлева. – М. : Русский язык. Курсы, 2010.
6. Словарь социолингвистических терминов / В.А. Кожемякина [и др.] ; отв. ред. В.Ю. Михальченко. – М. : Институт языкознания РАН, 2006. – URL: <http://sociolinguistics.academic.ru>.
7. Социолингвистика. Энциклопедия Кругосвет : универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия. – URL: <http://www.krugosvet.ru/node/39415?page=0,4>.